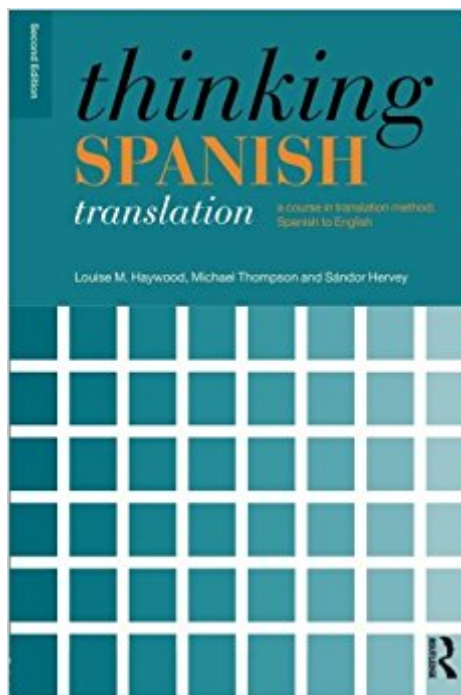




The book was found

# Thinking Spanish Translation: A Course In Translation Method: Spanish To English (Thinking Translation)



## Synopsis

The new edition of this comprehensive course in Spanish-English translation offers advanced students of Spanish a challenging yet practical approach to the acquisition of translation skills, with clear explanations of the theoretical issues involved. A variety of translation issues are addressed, including: cultural differences register and dialect grammatical differences genre. With a sharper focus, clearer definitions and an increased emphasis on up-to-date real world translation tasks, this second edition features a wealth of relevant illustrative material taken from a wide range of sources, both Latin American and Spanish, including: technical, scientific and legal texts journalistic and informative texts literary and dramatic texts. Each chapter includes suggestions for classroom discussion and a set of practical exercises designed to explore issues and consolidate skills. Model translations, notes and suggestions for teaching and assessment are provided in a Teachers' Handbook; this is available for free download at <http://www.routledge.com/cw/thinkingtranslation/> Thinking Spanish Translation is essential reading for advanced undergraduate and postgraduate students of Spanish and translation studies. The book will also appeal to a wide range of language students and tutors through the general discussion of the principles and purposes of translation.

## Book Information

Series: Thinking Translation

Paperback: 304 pages

Publisher: Routledge; 2 edition (May 13, 2009)

Language: English

ISBN-10: 0415481309

ISBN-13: 978-0415481304

Product Dimensions: 6.1 x 0.7 x 9.2 inches

Shipping Weight: 1.1 pounds (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 3.2 out of 5 stars 13 customer reviews

Best Sellers Rank: #257,581 in Books (See Top 100 in Books) #104 in Books > Reference > Words, Language & Grammar > Translating #637 in Books > Textbooks > Humanities > Linguistics #679 in Books > Reference > Foreign Language Study & Reference > Instruction

## Customer Reviews

University of Durham, UK

For those of us who are native Spanish speakers and who have adopted English as a second language, verbal communication in English may come as second nature. As perfectly or imperfectly as we may express ourselves, we negotiate our living environment and consider ourselves bilingual. But when we are required to produce high quality written translations in English, we are forced to rely not only in our intuition of both languages but into some guidelines that will assist us into producing translations that not only will withstand the scrutiny of critics but that relay the message accurately. I wish I had had the opportunity of taking the course, but the book 'Thinking Spanish Translation - A course in translation method: Spanish to English' gives solid basis to our intuitions of the language, it gives us reasons to the how and why of choosing one word over another in a translation. The book gives guidelines for scientific and technical translations; legal and financial translations; and translations of consumer-oriented texts, among others. This is not a book to be read lightly or in one sitting, it is to be carefully studied and considered and there are plenty of examples and exercises if one wishes to practice. I am dedicated to translations, this book has allowed me to narrow down basic guidelines that will make my translations more accurate, more readable and more fluid.

Among all the mindless popular chatter about translation by the academic classes, this slim volume stands out. Sensible, practical, well ordered, with sufficient practical examples and pointed discussion of essential topics, Thinking Spanish Translation shines above the encircling babble of pretentious translation theory. Rooted in clear demonstrations and practices, this course guide provides a solid foundation for those who already have reasonably developed competencies in both English and Spanish. Should be used in conjunction with the Tutor's Guide and judicious substitution of some of the more dated ephemeral sample exercises. Looking forward to a second edition.

Given as a gift to a budding translation worker. It was well received and is being used regularly to improve his skill.

If you don't intend to be a professional translator, you really don't need this book. But, if that is your career goal, this book is indispensable.

This is definitely not a book that one can read just because. Instead, it's a book for someone actually studying the language and who is willing to learn many different technical terms. If you think that you know how to properly translate English to Spanish and viceversa, this book will convince

you otherwise showing you of different factors to take into account.

I purchased this book after purchasing the 2nd edition for my graduate course on translations. If the 2nd edition was bad, this one is slightly better, but it is still a hard book to put into practice. Half of the stuff discussed in this book is not used by professional translators, and it is targeted towards students whose 1st language is English, not Spanish. So for a person like me, taking a Spanish course in translation, the book doesn't work. Unfortunately I don't know if there's a book written in Spanish about this topic, so that's what the professor assigned. (and he's from Spain... go figure!) The student will learn quite a bit of new terms related to the translation business, but that's about it. As a person who has worked on translation for the past five years, I have to say that less than half of what is discussed here is not used in the business. Bottom line: I can't wait to sell this book once the semester is over.

A very good and useful book, I read it thoroughly and find many good tips for my new career as translator

It is interesting to learn about the many things a translator must think of when translating. It is a bit technical at times but I am learning lots.

[Download to continue reading...](#)

Thinking Spanish Translation: A Course in Translation Method: Spanish to English (Thinking Translation) Spanish-English English-Spanish Medical Dictionary: Diccionario Médico Español-Ingles Inglés-Español (Spanish to English/ English to Spanish Medical Dictionary) (Spanish Edition) Positive Thinking: 50 Positive Habits to Transform you Life: Positive Thinking, Positive Thinking Techniques, Positive Energy, Positive Thinking,, Positive ... Positive Thinking Techniques Book 1) Spanish-English English-Spanish Pocket Medical Dictionary: Diccionario Médico de Bolsillo Español-Ingles Inglés-Español (Spanish to English/ English to Spanish Medical Dictionary) Spanish-English English-Spanish Medical Dictionary: Diccionario Médico Español-Ingles Inglés-Español (Spanish to English/ English to Spanish Medical Dictionary) West's Spanish English English Spanish Law Dictionary: Translations of Terms, Phrases, and Definitions of Concepts of Modern Spanish and English Legal Terminology (Spanish Edition) CRITICAL THINKING: A Beginner's Guide To Critical Thinking, Better Decision Making, And Problem Solving ! ( critical thinking, problem solving, strategic thinking, decision making) Spanish Audio Course (Collins Easy Learning Audio Course)

(English and Spanish Edition) The New World Spanish/English, English/Spanish Dictionary (El New World Diccionario espaÃ±ol/inglÃ©s, inglÃ©s/espaÃ±ol) (Spanish and English Edition)  
Larousse Student Dictionary Spanish-English/English-Spanish (Spanish and English Edition)  
Frases De Todos Los Dias En Ingles Y En Espanol/ Everyday Sentences in English And Spanish (Bilingual Parallel Texts Spanish-English; English-Spanish) Barron's Spanish-English Pocket Dictionary: 70,000 words, phrases & examples presented in two sections: American style English to Spanish -- Spanish to English LEARN ENGLISH; HOW TO SPEAK ENGLISH FOR ESL LEARNERS: ENGLISH SPEAKING SKILLS FOR ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE LEARNERS (LEARN ENGLISH FOR LIFE Book 14) The Clear Quran - English Only Translation: A Thematic English Translation of the Message of the final revelation Pimsleur Approach Spanish Level 1: 30 Lessons - 16 Audio Cds - Learn Spanish for Travel, Work, or Family Using This Spanish Language Learning Course. Gold Edition | By Dr Paul Pimsleur -â Method w/ Superb Review By PBS & Forbes Easy Spanish Cookbook: Authentic Spanish Recipes from Cuba, Puerto Rico, Peru, and Colombia (Spanish Cookbook, Spanish Recipes, Spanish Food, Spanish Cuisine, Spanish Cooking Book 1) Alfred's Beginning Drumset Method: Learn How to Play Drumset with this Innovative Method (Alfred's Drumset Method) Easy Songs for Mandolin: Supplementary Songbook to the Hal Leonard Mandolin Method (Hal Leonard Mandolin Method: Supplement to Any Mandolin Method) Guitar for Kids Method & Songbook: Hal Leonard Guitar Method Bk/online audio (Hal Leonard Guitar Method (Songbooks)) Pimsleur Spanish Conversational Course - Level 1 Lessons 1-16 CD: Learn to Speak and Understand Latin American Spanish with Pimsleur Language Programs (English and Spanish Edition)

[Contact Us](#)

[DMCA](#)

[Privacy](#)

[FAQ & Help](#)